



UNIVERSITÄT
DES
SAARLANDES

Doppelabschluss mit der Universität des
Saarlandes (UdS)
Infoblatt für Studierende
der Université de Lorraine (UL)

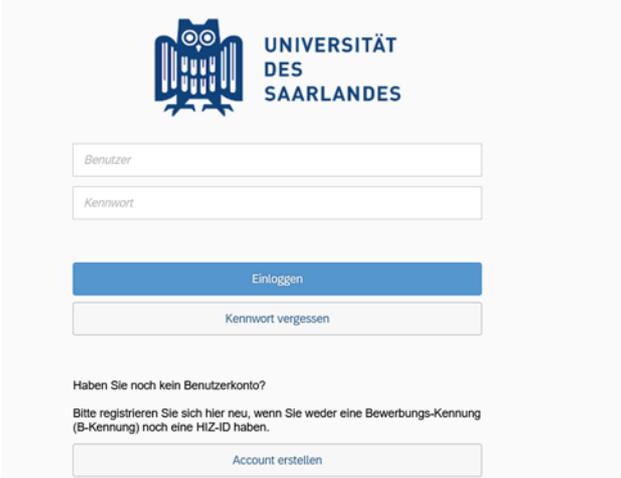
Stand: 23.06.2025

Einschreibung an der UdS

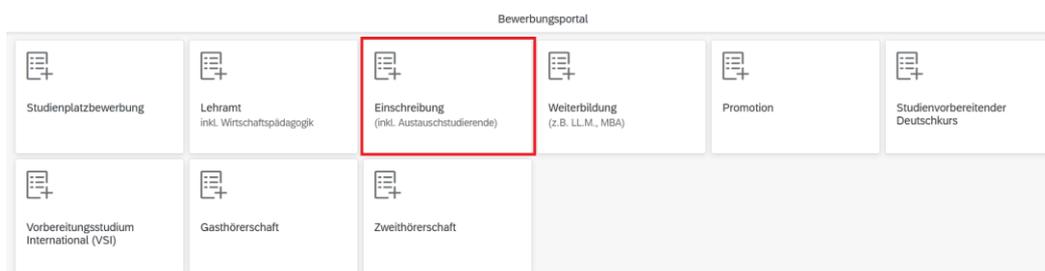
Studierende der UL, die von der UL offiziell zum Doppelabschluss zugelassen wurden, erhalten von der UdS einen Zulassungsbescheid und müssen sich in das 3. Fachsemester des Masterstudiengangs "Translation Science and Technology" über die [Online-Plattform SIM](#) der UdS einschreiben. **Die Einschreibefrist läuft bis zum 30. September (am Ende des 1. Studienjahres)**, es wird allerdings aus Bearbeitungsgründen empfohlen, den Antrag so früh wie möglich zu stellen (idealerweise bis zum 15. Juli). Darüber hinaus sind alle an der UL vorgesehenen Fristen einzuhalten. **Während der Auslandsphase des Doppelabschlusses müssen Sie an beiden Universitäten gleichzeitig eingeschrieben sein.**

Einschreibung im SIM-Portal der UdS:

1. Registrieren Sie sich im SIM-Portal. Dafür folgen Sie den Anweisungen, die in dieser [Anleitung](#).
2. Melden Sie sich im [SIM-Portal](#) an.

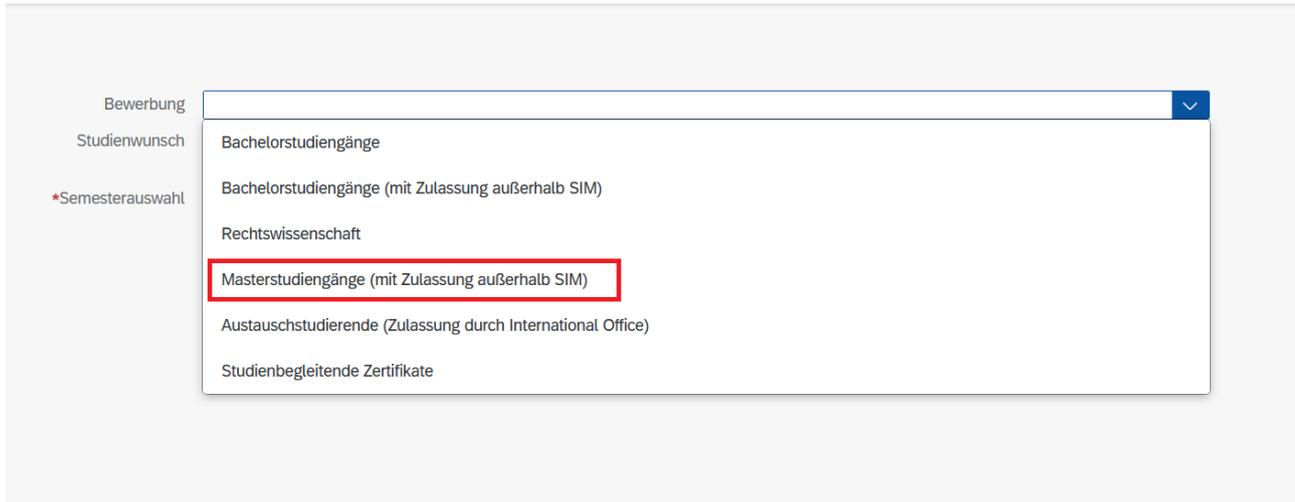


3. Klicken Sie die Aktionskachel "Einschreibung (inkl. Austauschstudierende)" an.



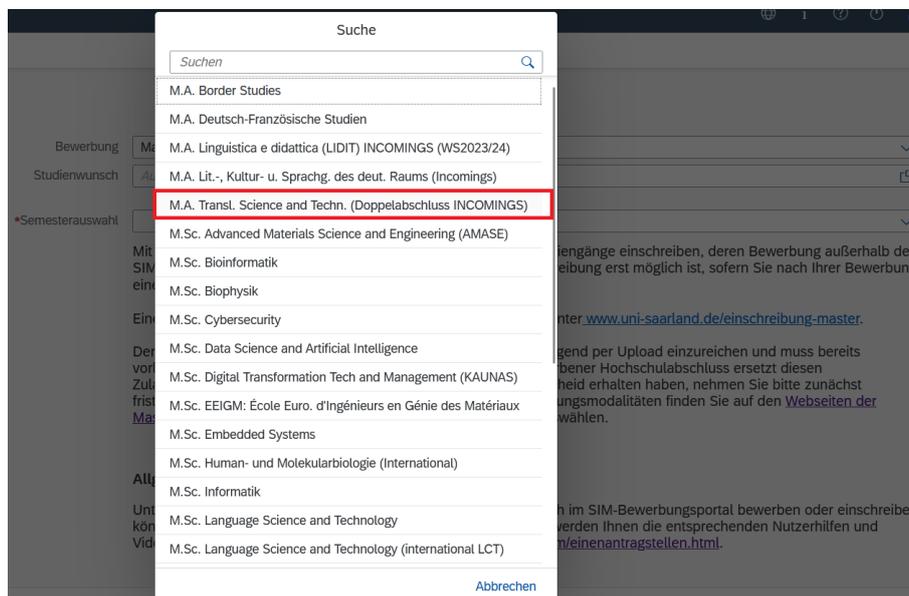
- Im Menü "Bewerbung" wählen Sie die Option "Masterstudiengänge (mit Zulassung außerhalb SIM)" aus.

Vorbereitender Fragebogen



The screenshot shows a web interface with a sidebar on the left containing the following items: "Bewerbung", "Studienwunsch", and "*Semesterauswahl". A dropdown menu is open under "Bewerbung", displaying a list of options: "Bachelorstudiengänge", "Bachelorstudiengänge (mit Zulassung außerhalb SIM)", "Rechtswissenschaft", "Masterstudiengänge (mit Zulassung außerhalb SIM)", "Austauschstudierende (Zulassung durch International Office)", and "Studienbegleitende Zertifikate". The option "Masterstudiengänge (mit Zulassung außerhalb SIM)" is highlighted with a red rectangular border.

- Im Menü "Studienwunsch" wählen Sie den Masterstudiengang "Translation Science and Technology" aus.



The screenshot shows a search dropdown menu titled "Suche" with a search input field containing "Suchen". Below the input field is a list of search results: "M.A. Border Studies", "M.A. Deutsch-Französische Studien", "M.A. Linguistica e didattica (LIDIT) INCOMINGS (WS2023/24)", "M.A. Lit.-, Kultur- u. Sprachg. des deut. Raums (Incomings)", "M.A. Transl. Science and Techn. (Doppelabschluss INCOMINGS)", "M.Sc. Advanced Materials Science and Engineering (AMASE)", "M.Sc. Bioinformatik", "M.Sc. Biophysik", "M.Sc. Cybersecurity", "M.Sc. Data Science and Artificial Intelligence", "M.Sc. Digital Transformation Tech and Management (KAUNAS)", "M.Sc. EEIGM: École Euro. d'Ingénieurs en Génie des Matériaux", "M.Sc. Embedded Systems", "M.Sc. Human- und Molekularbiologie (International)", "M.Sc. Informatik", "M.Sc. Language Science and Technology", and "M.Sc. Language Science and Technology (international LCT)". The option "M.A. Transl. Science and Techn. (Doppelabschluss INCOMINGS)" is highlighted with a red rectangular border. At the bottom right of the dropdown is a blue button labeled "Abbrechen".

- Im Menü "Semesterauswahl" geben Sie das jeweilige Wintersemester an und klicken Sie anschließend auf "Übernehmen" (unten rechts). Danach werden Sie zu einem Antragsformular weitergeleitet, das Sie ausfüllen und zusammen mit den erforderlichen Unterlagen fristgerecht einreichen müssen. Im Formular sind detaillierte Anmerkungen zu den erforderlichen Angaben und Unterlagen vorhanden.

Bei Fragen zur Nutzung des SIM-Portals besuchen Sie bitte unsere [Hilfeseiten](#).

Wichtiger Hinweis: Alle Unterlagen, die nicht auf Deutsch oder Englisch ausgestellt sind, müssen zusammen mit einer amtlichen Übersetzung ins Deutsche oder Englische eingereicht werden.

Hinweis zur Krankenversicherung: Für die Einschreibung an der UdS brauchen Sie einen Nachweis über die Krankenversicherung:

- Wenn Sie keine gültige Versicherung in Frankreich haben, können Sie eine deutsche abschließen. Wir empfehlen Ihnen, eine **gesetzliche Krankenversicherung** abzuschließen.
- Wenn Sie bereits eine gültige französische Versicherung haben, müssen Sie sich in Ihrem Heimatland die Europäische Krankenversicherungskarte (EHIC) ausstellen lassen und die Befreiung von der Versicherungspflicht bei einer deutschen gesetzlichen Krankenkasse beantragen.

Detaillierte Informationen zur Krankenversicherung für Studierende finden Sie auf der entsprechenden [Webseite](#) der UdS und in einem [Infodokument](#) des Welcome Centers der UdS.

Verfügbare Plätze

Am Doppelabschlussstudium können bis maximal **2** Studierende der UL pro Jahr teilnehmen.

Semestertermine UdS

Beginn Wintersemester (WiSe)	1. Oktober
Lehrveranstaltungen WiSe	Mitte Oktober – Anfang Februar*
Beginn Sommersemester (SoSe)	1. April
Lehrveranstaltungen SoSe	Mitte April – Ende Juli*
Klausuren (Ersttermine)	Februar (WiSe), Juli (SoSe)
Klausuren (Zweittermine)	April (Veranstaltungen aus dem WiSe), Oktober (Veranstaltungen aus dem SoSe)
Vorlesungsfreie Zeit	Anfang Februar – Mitte April und Ende Juli – Mitte Oktober

* Das genaue Datum kann je nach Semester variieren. Die jeweils aktuellen Semestertermine werden [hier](#) veröffentlicht.

Veranstaltungen

Für Studierende der UL hat der Doppelabschluss den Umfang von 120 CP, die Regelstudienzeit beträgt 4 Semester. Das 1. Studienjahr (Semester 1 und 2) wird an der UL belegt, das 2. Studienjahr (Semester 3 und 4) wird an der UdS belegt. Die Verteilung der Veranstaltungen über die Semester und Standorte ist im Studienplan dargestellt. Die an der UdS und an der UL erbrachten Studienleistungen werden nach vereinbarten Äquivalenzen an beiden Hochschulen gegenseitig anerkannt.

Praktikum und Abschlussarbeit

Studierende der UL absolvieren während ihres Aufenthaltes an der UdS ein Praktikum und verfassen einen Praktikumsbericht im Rahmen der Veranstaltung **UE 1005 Stage**. Dieser Praktikumsbericht wird nach den Vorgaben der UL präsentiert und bewertet. Anschließend wird er als Masterarbeit an der UdS anerkannt.

Wohnungssuche

Auf der Webseite des [Welcome Centers](#) der UdS sind detaillierte Informationen über verschiedene Unterkunftsmöglichkeiten in Saarbrücken erhältlich.

N/B Das *Welcome Center* bucht jedes Jahr Zimmer in Wohnheimen für internationale Studierende. Ein Zimmer kann man online über ein [Formular](#), das zwischen dem 1. Juni und dem 15. Juli verfügbar ist, beantragen.

Wichtiger Hinweis: Aufgrund der hohen Bewerbungszahlen kann das *Welcome Center* leider keine Zimmervergabe garantieren. Es wird daher empfohlen, sich parallel für Zimmer in Wohnheimen der Universität oder privaten Wohnheimen zu bewerben.

Ab August/September unterstützt auch das [Housing Office](#) Studierende bei der Wohnungssuche. Über das Housing Office kann man Wohnungsangebote erhalten und eine vorläufige Unterkunft für die Zeit der Wohnungssuche buchen.

Gebühren

Als Studierende/r der UL zahlen Sie die jeweils gültigen Gebühren der UL. Darüber hinaus müssen Sie während Ihres Aufenthaltes an der UdS das Semesterticket für den öffentlichen Nahverkehr sowie den verpflichtenden Beitrag zur Unfall-, Haftpflicht- und Diebstahlversicherung bezahlen. Der Gesamtbetrag beträgt rund 210,10 EUR. Das Semesterticket berechtigt Sie zur kostenfreien Nutzung aller öffentlichen Verkehrsmittel in ganz Deutschland, mit Ausnahme von Fernzügen und -bussen.

Finanzielle Unterstützung

Um Informationen über verfügbare Finanzierungsmöglichkeiten zu erhalten, kontaktieren Sie bitte die zuständige Stelle an der UL.

Deutschkurs

Während Ihres Aufenthaltes an der UdS können Sie an einem kostenlosen Deutschkurs teilnehmen: *Intensivkurs Deutsch (C1-C2) für MA Translation Science and Technology*.

Der Kurs wird ein Mal pro Jahr angeboten, genaue Termine werden entsprechend bekanntgegeben. Falls Sie an diesem Deutschkurs teilnehmen möchten, teilen Sie bitte Ihr Interesse der Studienkoordination des Studiengangs „Translation Science and Technology“ per E-Mail an p-sek-arts@lst.uni-saarland.de zeitnah, unbedingt aber vor Beginn Ihres Aufenthaltes an der UdS mit.

Wichtiger Hinweis: Da der Intensivkurs nicht zum regulären Studienangebot der UdS gehört, muss er nach Anfrage organisiert werden. Die Durchführung des Kurses hängt von der Anzahl der Bewerber*innen und der Verfügbarkeit der Dozierenden ab. Alle interessierten Studierenden werden entsprechend darüber informiert, ob der Kurs im jeweiligen Semester durchgeführt werden kann. Im Falle eines Nicht-Zustandekommens dieses Kurses steht Ihnen das Angebot des [Internationalen Studienzentrum Saar](#) (ISZ) zur Verfügung.